

[Time: Three Hours]

[Marks:100]

Please check whether you have got the right question paper.

- N.B:
1. All questions are compulsory.
 2. All questions carry equal marks.
 3. Figures to the right indicate marks to a sub-question.

Q1 Translate into English any TWO of the following passages:

20

(۱) یک سکو با یک تخته سیاه. محصل پای تخته سیاه ایستاده است. ناظم باورچه و رجه در حالیکه چوب بلندی به دست دارد وارد می شود. قیافه پیر و شانه های افتاده دارد. بدون علت لبخند می زند. خیلی مشفق به نظر می رسد و حق به جانب.

ناظم: خب، خب، مثل اینکه نوبت شماس. بسیار خب، امیدوارم که خوب، خیلی خوب از عهده امتحان بر آئی. پیش ما و پیش دیگران، و پیش خودت حتی، رو سفید باشی. از قیافه شاد و صورت جوانت پیداس که موفقیت حتمی است. و این آرزوی تک تک ماهاست. قبول شدن و پذیرفته شدن همه. خوشبخت و سعادتمند بودن همه. ما از توفیق هر جوانی بی اندازه خوشحال می شویم، سر حال می آئیم و احساس می کنیم که تلاش ما بیهوده نبوده، زحمات ما به هدر نرفته، گوش شنوا و ذهن مطیعی با ما بوده است.

(۲) ناظم: (با اضطراب در حال و رجه و رجه). شروع میشه، داره شروع میشه.

محصل: چی شروع میشه؟

ناظم: دارن میان، مواظب باش.

محصل: کیا دارن میان؟

صدای قدم هائی که مرتب و محکم به گوش می رسد.

ناظم: حرف های من یادت نره.

محصل: حرفای تو؟ کدوم حرفا؟

ناظم: گوشا تو خوب واکن!

محصل: برای چی؟

ناظم: که خوب اطاعت کنی.

53000

[TURN OVER]

(۳) معلم: بنویس!

محصل: (یک مرتبه شروع به نوشتن می کند، بدون ترتیب با خطوط درهم و برهم و گاه شکلکی روی تخته رسم می کند و در ضمن با صدای بلند می خواند.) قضیه جدی است. قضیه خیلی جدی است. (با صدای بلند می خندد.) من دارم امتحان می شوم، هاهها! (می خندد.) به من می گویند سیس، سوس، ساکت! و من می نو یسم، سیس، سوس، ساکت!

صداها: ساکت! ساکت!

معلم: تمام کن.

محصل: تمام کنم؟ چی رو تمام کنم؟

معلم: پاک کنید. قضیه جدیست، شروع همیشه.

Q2 Translate into English any TWO of the following passages:

20

(۱) همین که از بازار خارج شد سوز برف بدنش را مرتعش کرد یقه نیم تنه را بالا کرده آرنج ها را به پهلو فشار داده سر را پائین انداخت و به تندی راه می رفت. پس از بیت دقیقه بحوجه حاجی محراب رسیده درب خانه نمره ۲۰ را یک بار آهسته کوبید. بزودی در باز شد مثل آن بود که گوشی انتظار این صدا را داشت. طلعت خانم بود: زنی است تقریباً به سن چهل اندکی تنومند و کوتاه قد، لباس قدیم در بردارد و مثل آن است که دیدار حسن علی خان روح تازه ای درو دمیده باشد. جبهه اش باز شده و لبهایش شگفت پس از سلام و احوال پرسی گفت بفرمائید بالا هما قدری کسالت دارد گو یا سرما خورده است. ضمناً به تعجب پرسید چرا درین سرما پالتو نه پوشیده اید؟

(۲) حکایت ساده چند نفر آدم خوب است که دچار مشکلات روحی شده اند از همان موضوعاتی است که همیشه فکر ترا مشغول دارد. یقین دارم خیلی مطبوع تو واقع خواهد شد. پس از آنکه خواندی ساعتی دراز می نشینیم و باهم قضایا را حل می کنیم. اگر قضایای دنیا قابل حل باشد. بخصوص برائی نظر دقیق تو که نکات را بهزاران صورت می بینی.

همان کتاب را برداشته ورق زد گفت من می دهم اصرار زیادیکه در فهمیدن مطالب می کنم شمارا خسته می کند و ازین بابت خجلم، اما تقصیر با خود شما است که مرا این طور تربیت

53000

[TURN OVER]

کرده اید، همیشه بمن می گفتید نه فهمیده نگذرم، حالا اگر من کند ذهن باشم چه باید کرد ولی دلم می خواهد مرا جدلی و لجوج تصور نه کنید.

(۳) حسن علی خان دید صبرش تمام شده و دیگر طاقت ماندن ندارد، شاید اختیار از کفش رها شود. بایک اهتمام فوق العاده بر خود مستولی شده، جبهه را کشوده گفت هما جان امید دارم در مورد این جوان اشتباه نه کرده باشی تا بزودی انشاء الله و سائل عروسی را فراهم کنیم. آخریم آرزویی من سعادت تو است. امروز می روم که راجع باو تحقیقات کنم {ون نمی توانم از این تکلیف صرف نظر کنم ولی چنانکه گفتم و باز تکرار می کنم، درین امر مهم من و مادرت اظهار عقیده میکنیم باقی بسته برائی خود تو است ما تو را عاقل می دانیم. طلعت خانم گفت خیر آقا هر چه شما بگوئید آن صحیح است.

Q3 Attempt any TWO of the following: 20

- Drama writing in Persian: Origin and development.
- Writing style of Gauhar Murad with special reference to his 'دیکته'.
- Life and literary contributions of Gulam Husain Sayedi Gauhar Murad to Persian.

Q4 Attempt any TWO of the following: 20

- Biographical account of Mohammed Hejazi.
- Origin and development of Novel writing in Persian.
- Summarize 'هما' written by Mohammed Hejazi.

Q5 Write short notes on any TWO of the following: 20

- داستان نویسی در ادبیات فارسی
- دیکته
- نصائح هما
- خانه حسن علی خان